

Vedadān Sudhīr

Das letzte Wort

*Aus dem Hindi übersetzt von Dana Buch, Maria Jungbecker,
Carla Kiesgen, Suleyman Mansur, Konrad Meisig und Lisa Scholz*

Der Thakur des Dorfes fragte den niedriger sitzenden Dalit: „Wenn ich auf deinem Platz säße, wo würdest du dann sitzen?“

Der Dalit sagte: „Gnädiger Herr, ich würde eine ein Fuß tiefe Grube graben und mich darin setzen.“

Der Thakur fragte: „Falls ich mich in diese Grube setzte, wo würdest du dann sitzen?“

Daraufhin der Dalit: „Gnädiger Herr, ich würde eine zwei Fuß tiefe Grube graben und mich darin setzen.“

Der Thakur: „Und wenn ich mich in diese Grube setzte, wo würdest du dann sitzen.“

Der Dalit: „Gnädiger Herr, ich würde eine sechs Fuß tiefe Grube graben und mich darin setzen.“

Der Thakur: „Wenn ich in der sechs Fuß tiefen Grube säße, wo würdest du dann sitzen?“

„Dann, gnädiger Herr, würde ich diese Grube mit Steinen aufschütten und mich darauf setzen. Dann wäre endlich Schluß mit dem ganzen Aufsteh- und Hinsetz-Theater!“

Thakur: Großgrundbesitzer

Dalit: Kastenloser, Outcast

Aus dem Hindi-Original geht hervor, daß der Dalit in korrektem Englisch zwei „feet“ (Plural) sagt, während der Thakur von sechs „foot“ (Singular) spricht.

Antim uttar, Kürzestgeschichte, in: *Hams*, April 2015, p. 96.